



Built-in refrigerator
Réfrigérateur à encastrer
Inbouwkoelkast
Inbyggnadskylskåp

Kjøleskap for innbygging
Встраиваемый холодильник

Variofresh 60i
Perfect/Perfect 60i
Perfect V
Perfect eco
Perfect 60i eco
Optima 2/Optima 3
Magnum/Magnum 60i
Magnum eco
Magnum 60i eco

Instructions for use
Mode d'emploi
Gebbruiksaanwijzing
Bruksanvisning

Bruksanvisning
Инструкции по эксплуатации

Dear V-ZUG Customer,

Thank you for choosing one of our products.

Your appliance meets high standards, and is very easy to use.

Please take the time to read these instructions, which will ensure better understanding of the appliance and optimum and trouble-free use. The text, images and data correspond to the technical level of the appliance at the time of printing of these instructions, subject to change understood as further development.

Please follow the safety precautions.

Validity range

These instructions apply to the following models

Type	Model No.	Measuring system
KV60i	51006	EURO 60
KP60i/KP60i eco	51007/51008	EURO 60
KPV	51009	SMS 55
KP/KP eco/KPi/KPi eco	51010/51050/51011/51012	SMS 55
KO2i/KO3i	51014/51015	EURO 60 / SMS 55
KMi/KMi eco	51024/51030	SMS 55
KM60i/KM60i eco	51025/51031	EURO 60

The number of the model corresponds to the first 5 digits on the data plate.

Chère cliente, cher client V-ZUG

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits.

Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Accordez-vous le temps nécessaire pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous vous familiariserez ainsi avec votre appareil, ce qui vous permettra de l'utiliser de manière optimale et sans dérangement.

Le texte, les illustrations et les données correspondent au niveau technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserve de modifications dans le cadre du progrès technique.

Veillez tenir compte des conseils de sécurité.

Domaine de validité

Le présent mode d'emploi est valable pour les modèles suivants

Type	No de modèle	Système de mesure
KV60i	51006	EURO 60
KP60i/KP60i eco	51007/51008	EURO 60
KPV	51009	SMS 55
KP/KP eco/KPi/KPi eco	51010/51050/51011/51012	SMS 55
KO2i/KO3i	51014/51015	EURO 60 / SMS 55
KMi/KMi eco	51024/51030	SMS 55
KM60i/KM60i eco	51025/51031	EURO 60

Le numéro de modèle correspond aux 5 premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique.

Beste V-ZUG-klant,

Wij danken u dat u voor één van onze producten hebt gekozen.

Uw apparaat voldoet aan hoge eisen en is zeer gebruiksvriendelijk.

Neem evengoed de tijd om deze gebruiksaanwijzing te lezen. Zo raakt u vertrouwd met het apparaat en kunt u het optimaal en zonder problemen gebruiken.

Tekst, beeld en gegevens komen overeen met de technische toestand van het apparaat bij het ter perse gaan van deze gebruiksaanwijzing.

Veranderingen in de zin van verdere ontwikkeling blijven voorbehouden.

Houd u aan de veiligheidsvoorschriften.

Geldigheidsbereik

Deze gebruiksaanwijzingen betreffen de volgende modellen

Type	Model nr.	Meetsysteem
KV60i	51006	EURO 60
KP60i/KP60i eco	51007/51008	EURO 60
KPV	51009	SMS 55
KP/KP eco/KPi/KPi eco	51010/51050/51011/51012	SMS 55
KO2i/KO3i	51014/51015	EURO 60 / SMS 55
KMi/KMi eco	51024/51030	SMS 55
KM60i/KM60i eco	51025/51031	EURO 60

Het nummer van het model stemt overeen met de eerste 5 cijfers op het typeplaatje.

Bästa V-ZUG-kund!

Tack för att du har valt en av våra produkter.

Denna apparat uppfyller högt ställda krav och den är mycket enkel att använda.

Det är dock viktigt att du tar dig tid att läsa denna bruksanvisning så att du lär känna apparaten bättre och kan använda den på optimalt sätt och utan problem.

Text, bild och data svarar mot apparaten ur teknisk synvinkel i det ögonblick denna bruksanvisning går i tryck, med förbehåll för ändringar som syftar till att utveckla apparaten ytterligare.

Var god följ säkerhetsanvisningarna.

Giltighetsområde

Denna bruksanvisning gäller följande modeller

Typ	Modellnummer	Måttsystem
KV60i	51006	EURO 60
KP60i/KP60i eco	51007/51008	EURO 60
KPV	51009	SMS 55
KP/KP eco/KPi/KPi eco	51010/51050/51011/51012	SMS 55
KO2i/KO3i	51014/51015	EURO 60 / SMS 55
KMi/KMi eco	51024/51030	SMS 55
KM60i/KM60i eco	51025/51031	EURO 60

Modellnumret motsvaras av de första 5 siffrorna på dataskyten.

Kjære V-ZUG kunde

Takk for at du valgte et av våre produkter.

Apparatet oppfyller høye brukerkrav og er svært enkelt å bruke.

Det er likevel nødvendig at du tar deg tid til å lese disse bruksinstruksjonene som lar deg bli mer kjent med apparatet slik at kan bruke det på en optimal måte uten problemer.

Tekst, bilder og opplysninger tilsvarer apparatets tekniske nivå på utgivelsestidspunktet for disse bruksinstruksjonene, med forbehold om eventuelle endringer som er ment å forbedre apparatet.

Vi ber deg om å følge sikkerhetsopplysningene.

Gyldighetsområde

Disse bruksinstruksjonene gjelder for følgende modeller

Type	Modell nr.	Målesystem
KV60i	51006	EURO 60
KP60i/KP60i eco	51007/51008	EURO 60
KPV	51009	SMS 55
KP/KP eco/KPi/KPi eco	51010/51050/51011/51012	SMS 55
KO2i/KO3i	51014/51015	EURO 60 / SMS 55
KMi/KMi eco	51024/51030	SMS 55
KM60i/KM60i eco	51025/51031	EURO 60

Modellnummeret er de første 5 sifrene på typeskiltet.

Уважаемый потребитель,

мы благодарим вас за выбор продукции производства компании V-ZUG.

Приобретенное вами изделие соответствует высочайшим требованиям, при этом его использование отличается большой простотой.

Тем не менее, необходимо, чтобы вы выделили время для ознакомления с настоящим руководством, содержание которого поможет вам лучше понять, как устроен прибор, и использовать его оптимальным образом и без каких-либо проблем.

Текст, иллюстрации и данные соответствуют техническому уровню прибора на момент отправки в печать настоящего руководства; при этом изготовитель сохраняет за собой право внесения дальнейших усовершенствований в его конструкцию.

Просим вас придерживаться указаний по технике безопасности.

Область применения

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующих моделей

Тип	№ модели	Система измерения
KV60i	51006	EURO 60
KP60i/KP60i eco	51007/51008	EURO 60
KPV	51009	SMS 55
KP/KP eco/KPi/KPi eco	51010/51050/51011/51012	SMS 55
KO2i/KO3i	51014/51015	EURO 60 / SMS 55
KMi/KMi eco	51024/51030	SMS 55
KM60i/KM60i eco	51025/51031	EURO 60

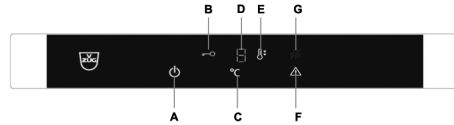
Номер модели соответствует первым 5 цифрам на табличке технических данных прибора.

ENGLISH	Instructions for use	Page 6
FRANÇAIS	Mode d'emploi	Page 13
NEDERLANDS	Gebruiksaanwijzing	Pagina 20
SVENSKA	Bruksanvisning	Sidan 27
NORSK	Bruksanvisning	Side 34
РУССКИЙ	Инструкции по эксплуатации	Страница 41

USING THE REFRIGERATOR COMPARTMENT

Starting the appliance

1. Insert the plug
2. When the plug is inserted, the appliance is normally factory-set to a temperature of 5°C. If the indicator **A** (standby) is lit up, press the icon **A**.



Temperature adjustment

For temperature adjustment, see the enclosed product sheet.

Note:

The room temperature, frequency of door opening, the introduction of hot food and incorrect positioning of the appliance can affect the temperatures inside the refrigerator, which may differ from that indicated on the panel.

Storing food in the refrigerator compartment:

Arrange food as shown in the figure:

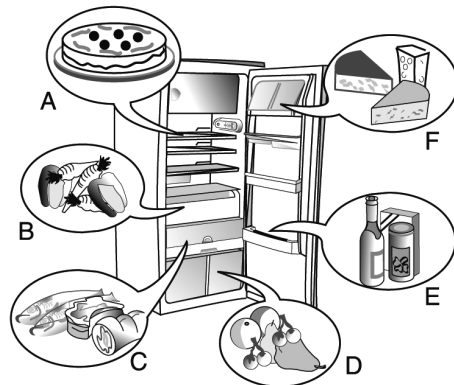
- A** Cooked food
- B** Vegetables
- C** Fish, meat
- D** Fruit and vegetables
- E** Bottles
- F** Cheese

Note:

- Cover food to prevent it from becoming dry
- The space between the shelves and the rear wall inside the refrigerator must ensure the free circulation of air
- Do not place food in direct contact with the rear wall of the refrigerator compartment
- Do not put food in the refrigerator when still hot
- Store liquids in closed containers

Attention:

Storing vegetables with a high water content can cause condensation on the glass shelves; this does not affect proper appliance operation.



USING THE MEAT-FISH COMPARTMENT

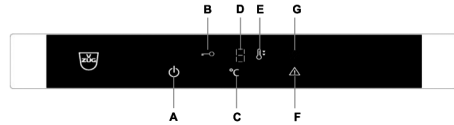
(If provided)

The appliance has a special compartment designed for optimum storage of **Meat and Fish**.

Therefore the temperature inside the compartment is kept lower than in the rest of the refrigerator compartment.

This means that fresh food (meat and fish) can be stored for much longer without having to freeze it and without altering its original freshness and nutritional properties.

The optimum temperature in the meat-fish compartment is ensured with the middle setting. Do not store fruit or vegetables in this compartment, since the temperature may drop below 0°C, causing the water contained in the food to freeze.



Temperature indicator

- The temperature inside the compartment is displayed by an indicator on the compartment door (Fig. 1)
- The coloured section indicates the ideal temperature range for storing meat and fish
- The temperature inside the compartment takes about one hour to stabilise.

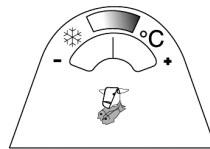


Fig. 1

Attention:

The meat & fish compartment temperature is linked to the refrigerator compartment temperature.

Therefore, if the compartment temperature indicated is in the sector ❄️, press the button (C) to change the refrigerator temperature.

The meat & fish compartment temperature will correct itself.

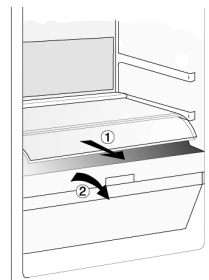


Fig. 2

Removing the compartment

To use the refrigerator without the meat & fish compartment, proceed as follows:

1. Remove the compartment lid by releasing the two side clips on the bottom front (See Fig. 3)
2. Remove the compartment (See Fig. 2)

To reinstate the meat & fish compartment, proceed as follows:

1. Insert the compartment
2. Fit the meat & fish compartment lid

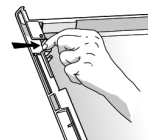


Fig. 3

FRESHBOX (If provided)

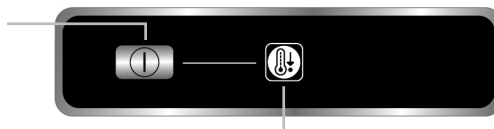
The FRESHBOX compartment is specially designed to maintain a low temperature and the right humidity, in order to preserve fresh foods (e.g. meat, fish, winter vegetables and fruit) longer.

Compartment activation and deactivation

The temperature inside the compartment is approx. 0°C when the compartment is on.

To activate the compartment, press the button shown in the figure for more than 1 second, until the symbol lights up.

The symbol lit up indicates that the compartment is on. Press the button again for more than 1 second to deactivate the compartment.



For proper operation of the FRESHBOX compartment:

- the refrigerator compartment must be on;
- the refrigerator compartment temperature must be between **+2°C** and **+6°C**;
- the drawer must be inserted to allow activation;
- special functions (Standby, Cooling-Off, Vacation - if available) must not have not been selected.

If one of these special functions has been selected, the FRESHBOX compartment must be manually disabled, taking care to remove the fresh food from it. In case of no manual deactivation, the compartment will be automatically deactivated after about 8 hours.

Note:

- If the symbol does not light up when the compartment is activated, make sure the drawer is properly inserted; if the problem persists, contact the authorised After-Sales Service;
- if the compartment is on and the drawer is open, the control panel symbol may go off automatically. The symbol will be active again on inserting the drawer;
- regardless of the compartment status, a slight noise may be heard, which is normal;
- when the compartment is not on, the temperature inside it depends on the general temperature of the refrigerator compartment. In this case, fruit and vegetables not sensitive to cold (berries, apples, apricots, carrots, spinach, lettuce, etc.) are best stored.

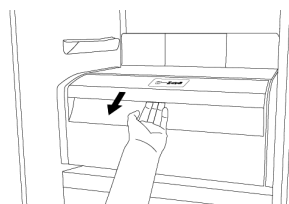
Important: If the function is activated and food with high water content is present, condensation may occur on the shelves. In this case, temporarily deactivate the function.

When arranging food and small containers on the top shelf of the FRESHBOX compartment, make sure they cannot accidentally fall between the drawer and the rear wall of the refrigerator compartment.

Removing the FRESHBOX compartment:

The FRESHBOX compartment can be removed to obtain more storage space in the refrigerator. In this case, proceed as follows:

- to facilitate removal, it is advisable to empty (and possibly remove) the two bottom door trays;
- switch the compartment off;
- remove the drawer and the white plastic shelf under the compartment.



Note: The top shelf and side supports cannot be removed.

To reinstate the FRESHBOX compartment, make sure to refit the white plastic shelf under the compartment before inserting the drawer and reactivating operation. To optimise energy consumption, it is advisable to deactivate the FRESHBOX compartment and remove the compartment.

Periodically clean the compartment and its components using a cloth and a solution of lukewarm water (taking care not to immerse the white plastic shelf under the drawer in water) and neutral detergent specific for cleaning inside the refrigerator.

Before cleaning the compartment (externally), remove the drawer in order to disconnect the compartment power supply.

Never use abrasive detergents.

USING THE FREEZER COMPARTMENT

(If provided)

The freezer compartment *** ** *** can also be used to freeze fresh food.

The quantity of fresh food that can be frozen in 24 hours is shown on the rating plate.

Freezing fresh food

- The recommended position for food to be frozen is as shown in **Fig. 1**, if the rack is provided, or **Fig. 2** if the rack is not provided.
- Arrange the food in the middle of the compartment *** ** *** without it coming into contact with already frozen food, maintaining a space of about 20 mm (**Fig. 1** and **2**).
- For products that have the compartment *** ** ***, press the button **(E)** to activate the Fast Freezing function; the white indicator **(E)** lights up and remains so throughout the period of freezing.
- After about 26h the function switches off automatically and the white indicator **(E)** goes off.

The function can be stopped by pressing the button **(E)** again.

The table opposite gives the storage times (in months) for frozen fresh foods.

When purchasing frozen food products:

- Make sure the packaging is intact (frozen food in damaged packaging may have deteriorated). If the package is swollen or has damp patches, it has not been stored in optimum conditions and thawing may have already begun.
- When shopping, leave frozen food purchases until last and carry in thermally insulated bags.
- Place frozen food in the compartment immediately upon returning home.
- Do not re-freeze partially thawed food. Consume within 24 hours.
- Avoid or minimise temperature variations. Observe the expiry date on the package.
- Always follow the directions on the package, for storing frozen food.

Making ice cubes

- Fill the ice cube tray with water up to 2/3 and place it in the compartment *** ** ***.
- Do not use sharp or pointed objects to remove the tray if it is stuck to the bottom of the compartment *** ** ***.
- Bend the tray slightly to facilitate removing the ice cubes.

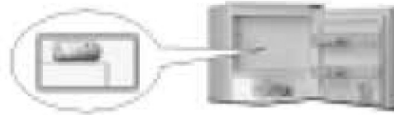


Fig. 1



Fig. 2

1-3	
4-7	
8-12	

DEFROSTING THE APPLIANCE

Before defrosting, unplug the appliance or disconnect the power supply.
Defrosting of the refrigerator compartment is completely automatic. Droplets of water on the rear wall inside the refrigerator compartment indicate that the automatic defrost cycle is in progress. The defrost water is automatically run to a drain hole and into a container where it evaporates.

Regularly clean the inside of the defrost water drain hole using the tool provided, to ensure the constant and proper flow of defrost water. (Fig. 1)

Defrosting the compartment * ** (if provided)

It is advisable to defrost the compartment * ** once or twice a year or when there is excessive ice.

It is perfectly normal for ice to form. The amount and speed at which the ice forms depends on ambient conditions and how often the freezer door is opened. The formation of ice, especially at the top of the compartment, is quite normal and does not affect proper appliance operation.

It is advisable to defrost when there is little food inside.

- Open the door, remove all the food and put it in a very cool place or in a cool bag.
- Leave the door open to allow the ice to melt.
- Clean the inside with a sponge soaked in a lukewarm solution of water and/or neutral detergent. Do not use abrasive substances.
- Rinse and dry thoroughly.
- Arrange food.
- Close the door.

Insert the plug again and start the product, following the instructions in the section “Using the refrigerator compartment”. Adjustments and selections existing before switching the appliance off will automatically be restored.



Fig. 1

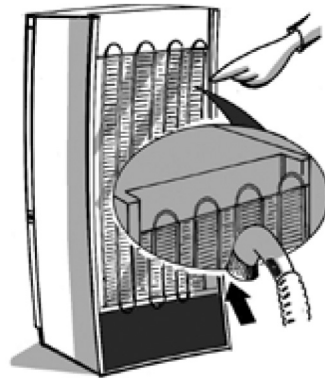
CLEANING AND MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance or cleaning, unplug the appliance or in any case disconnect it from the mains power supply.

- Periodically clean the refrigerator compartment with a sponge moistened with lukewarm water and/or neutral detergent. Rinse and dry with a soft cloth. **Do not use abrasive products.**
- The separators must not be immersed in water but cleaned with a damp sponge.
- Clean the inside of the freezer compartment during defrosting.
- Periodically clean the air vents and condenser at the back of the appliance with a vacuum cleaner or brush.
- Clean the outside with a soft cloth moistened with water. **Do not use abrasive pastes, scourers or stain-removers (e.g. acetone, trichloroethylene) or vinegar.**

Prolonged disuse

1. Empty the refrigerator.
2. Disconnect the appliance from the mains power supply.
3. Defrost and clean the inside.
4. If the appliance is not being used for a long time, leave the door open to prevent mould, unpleasant odours and oxidation from forming.
5. Clean the appliance.
 - Clean the inside of the low temperature compartment (in models where available) during defrosting.
 - Periodically clean the inside of the refrigerator compartment with a sponge moistened with lukewarm water and/or neutral detergent. Rinse and dry with a soft cloth. **Do not use abrasive products.**



AFTER-SALES SERVICE

If you have to contact us for a malfunction or for an order, always give the serial number (SN) and the name of your appliance. Write down the following indications, also on the service sticker supplied with the appliance (apply the sticker in a visible place or in your telephone book).

SN Appliance

- These details are given on the warranty certificate or on the original invoice, or on the data plate of your appliance, located on the left of the vegetable container.

In case of malfunction, you can contact the nearest V-ZUG SA Service Centre by calling the toll-free number 0800 850 850.

To avoid unnecessary interventions, before requesting the assistance of a technician check the power supply (is the plug inserted in the socket? Is the fuse blown?).

Queries, orders, service contract

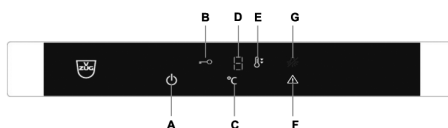
For queries and problems of an administrative or technical nature, and for ordering spare parts and accessories, please contact the **headquarters in ZUG** directly,
Tel. +41 58 767 67 67

At the end of the one-year warranty, the customer can sign a service contract for all our products. We will be pleased to send you the relevant documentation.

COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT REFRIGERATEUR

Mise en service de l'appareil

1. Insérez la fiche dans la prise secteur
2. Lorsqu'on branche l'appareil, il fonctionne normalement sur le réglage d'usine à 5 °C.
Si le voyant est allumé **A** (veille), appuyer sur l'icône **A**.



Réglage de la température

Pour le réglage de la température, consultez la fiche produit jointe

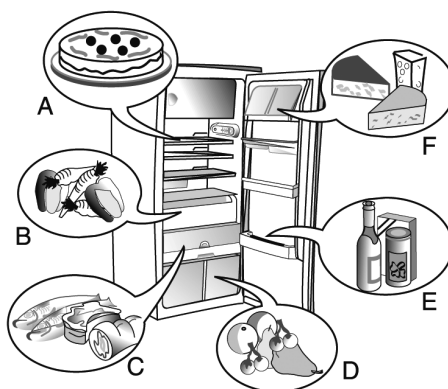
Remarque :

La température ambiante, la fréquence d'ouverture de la porte, l'introduction d'aliments chauds et la position défavorable de l'appareil peuvent influencer sur la température intérieure des deux compartiments, qui peut être différente de celle qui est indiquée sur le bandeau de commande.

Conservation des aliments dans le compartiment réfrigérateur :

Rangez les aliments comme indiqué sur la figure :

- A** Aliments cuits
- B** Légumes
- C** Poisson, viande
- D** Fruits et légumes
- E** Bouteilles
- F** Fromages



Remarque :

- Les aliments doivent être recouverts afin d'empêcher leur déshydratation
- l'espace entre les clayettes et la paroi intérieure arrière du réfrigérateur permet à l'air de circuler librement
- Disposez les aliments de façon à ce qu'ils n'entrent pas en contact direct avec la paroi arrière du compartiment réfrigérateur
- Ne placez pas d'aliments encore chauds dans le compartiment réfrigérateur
- Conservez les liquides dans des récipients fermés

Remarque importante :

La conservation de légumes à forte teneur en eau peut provoquer la formation de condensation sur les clayettes en verre ; ceci ne porte pas préjudice au fonctionnement correct de l'appareil.

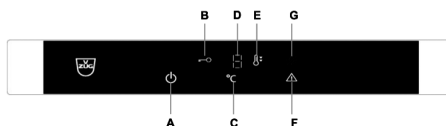
COMMENT UTILISER LE COMPARTIMENT VIANDES ET POISSONS (Si présent)

L'appareil est doté d'un compartiment spécialement étudié pour garantir la conservation des **vian**des et des **poissons**.

Pour cette raison, la température à l'intérieur du compartiment est maintenue plus basse que le reste du réfrigérateur.

Cela permet d'augmenter considérablement la durée de conservation des aliments frais (viandes et poissons) sans devoir les congeler et sans altérer leurs valeurs nutritives et leur fraîcheur d'origine. La température optimale du compartiment viandes et poissons est garantie par le réglage intermédiaire.

Il n'est pas conseillé de placer des fruits ou des légumes dans ce compartiment, car la température peut descendre au-dessous de 0 °C et l'eau contenue dans les aliments pourrait geler.



Indicateur de température

- La température à l'intérieur du compartiment est affichée par un indicateur placé sur la porte du compartiment (**Fig. 1**).
- La zone colorée indique la plage de température idéale pour la conservation des viandes et des poissons.
- La température à l'intérieur du compartiment met environ une heure pour se stabiliser.



Fig.1

Attention :

La température du compartiment viandes et poissons est liée à la température du compartiment réfrigérateur. Par conséquent, si l'indicateur de température du compartiment est sur la plage ❄️, appuyez sur la touche (C) pour modifier la température du réfrigérateur. La température du compartiment viandes et poissons sera corrigée en conséquence.

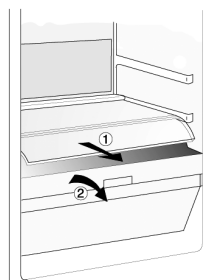


Fig.2

Extraction du compartiment

Si vous souhaitez utiliser le réfrigérateur sans le compartiment viandes et poissons, procédez comme suit :

1. Retirez la couverture du compartiment par le biais des deux butées latérales présentes sur la face inférieure (voir **Fig. 3**).
2. Retirez le compartiment (voir **Fig. 2**).

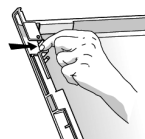


Fig.3

Si vous souhaitez remettre le compartiment viandes et poissons en place, procédez comme suit :

1. Introduisez le compartiment.
2. Introduisez la couverture du compartiment viandes et poissons.

FRESHBOX (Si présent)

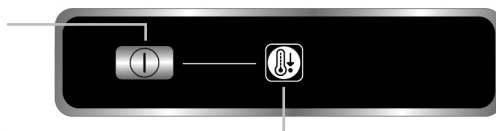
Le compartiment FRESHBOX est spécialement conçu pour maintenir une température basse et un niveau d'humidité adéquat, afin de conserver plus longtemps les aliments frais (par exemple : viande, poisson, fruits et légumes d'hiver).

Activation et désactivation du compartiment

Lorsque le compartiment est activé, la température à l'intérieur de celui-ci est d'environ 0 °C.

Pour activer le compartiment, appuyez sur le bouton indiqué sur la figure pendant au moins une seconde, jusqu'à ce que le symbole s'allume.

Lorsque le symbole est allumé, le compartiment fonctionne. Appuyez à nouveau sur le bouton pendant au moins une seconde pour désactiver le compartiment.



Pour que le compartiment FRESHBOX fonctionne correctement, il faut que :

- le compartiment réfrigérateur soit activé ;
- la température du compartiment réfrigérateur soit comprise entre +2 °C et +6 °C ;
- le bac soit inséré pour permettre l'activation ;
- aucune fonction spéciale ne soit activée (Stand-by (Veille), Cooling-Off (Refroidissement-Off), Vacation (Vacances) - si disponibles).

Si l'une de ces fonctions spéciales est activée, il est nécessaire de désactiver le compartiment FRESHBOX manuellement, en veillant à retirer les aliments frais qui y sont stockés. Si vous omettez de désactiver le compartiment manuellement, la désactivation s'opérera automatiquement au bout de 8 heures.

Remarque :

- Si le symbole ne s'allume pas à l'activation du compartiment, vérifiez que le bac est correctement inséré. Si le problème persiste, contactez un Service Après-vente agréé.
- Si le compartiment est activé et que le bac est ouvert, il se peut que le symbole du bandeau de commande se désactive automatiquement. Refermez le bac ; le symbole est de nouveau activé.
- Indépendamment de l'état du compartiment, il se peut que vous entendiez un léger bruit, ce qui est tout à fait normal.
- Lorsque le compartiment n'est pas en service, la température du compartiment dépend de la température générale du compartiment réfrigérateur. Dans ce cas, il est conseillé d'y conserver des fruits et des légumes non sensibles au froid (fruits des bois, pommes, abricots, carottes, épinards, laitues, etc.).

Important : si la fonction est active avec des aliments contenant beaucoup d'eau, il est possible que de la condensation se forme sur les clayettes. Dans ce cas, désactivez temporairement la fonction. Il est recommandé de positionner correctement sur la clayette supérieure du compartiment FRESHBOX les aliments et les récipients de petite dimension afin d'éviter qu'ils ne tombent entre le bac et la paroi arrière du réfrigérateur.

Retrait du compartiment FRESHBOX :

Pour avoir plus de volume disponible dans le réfrigérateur, il est possible d'enlever le compartiment FRESHBOX. Pour ce faire, procédez de la façon suivante :

- Pour en faciliter l'extraction, nous vous conseillons de vider (et éventuellement de retirer) les deux balconnets inférieurs.
- Eteignez le compartiment.
- Extrayez le bac et la tablette en plastique située sous le compartiment.

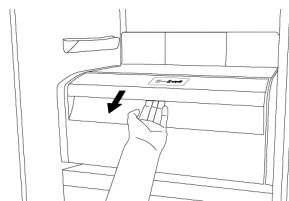
Remarque : la tablette supérieure et les supports latéraux ne sont pas amovibles.

Pour réutiliser le compartiment FRESHBOX, veillez à remettre la tablette blanche en plastique sous le compartiment avant d'introduire le bac et d'activer de nouveau cette fonction. Afin d'optimiser la consommation énergétique, il est conseillé de désactiver le compartiment FRESHBOX et de retirer le compartiment.

Nettoyez périodiquement le compartiment et ses éléments à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution d'eau tiède (en veillant à ne pas plonger la tablette blanche en plastique située sous le bac) et d'un peu de détergent neutre spécial pour réfrigérateur.

Avant de procéder au nettoyage du compartiment (également à l'extérieur), il est nécessaire de dégager le bac, de façon à le déconnecter de l'alimentation électrique du compartiment.

N'utilisez jamais de produits abrasifs.



COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPARTIMENT CONGELATEUR (Si présent)

Le compartiment congélateur **❄️** permet également de congeler des aliments frais. La quantité d'aliments frais qu'il est possible de congeler en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique.

- Il est conseillé de placer les aliments à congeler dans la position indiquée dans la **Fig. 1** si la grille est présente, ou dans la position indiquée par la **Fig. 2** si la grille n'est pas fournie.
- Placez les aliments à congeler au centre du compartiment **❄️** en veillant à ce que ceux-ci n'entrent pas en contact avec les aliments déjà congelés ; respectez une distance de 20 mm environ (**Fig. 1 et 2**).
- Sur les appareils qui disposent de ce compartiment **❄️**, Fast Freezing, le voyant blanc (**E**) s'allume et reste allumé pendant le temps de congélation.
- Au bout de 26 heures environ, la fonction se désactive automatiquement et le voyant blanc (**E**) s'éteint. Il est possible d'interrompre la fonction en appuyant à nouveau sur la touche (**E**).

Pour les périodes de conservation des aliments frais congelés, respectez les indications du tableau ci-contre.

Au moment d'acheter des aliments surgelés, veillez à observer ce qui suit :

- L'emballage ou le paquet doit être intact, car, si tel n'est pas le cas, l'aliment pourrait se détériorer. Si un paquet est gonflé ou s'il présente des taches d'humidité, cela signifie qu'il n'a pas été conservé dans des conditions optimales et peut avoir subi un début de décongélation.
- Achetez les produits surgelés en dernier lieu et utilisez des sacs isothermes pour leur transport.
- Dès que vous arrivez à la maison, rangez-les immédiatement dans le compartiment congélateur.
- Ne recongelez pas les aliments partiellement décongelés, mais consommez-les dans un délai de 24 heures.
- Evitez ou réduisez au maximum les variations de température. Respectez la date de péremption indiquée sur l'emballage.
- Respectez toujours les instructions figurant sur l'emballage pour la conservation des aliments congelés.

Production de glaçons

- Remplissez le bac à glaçons aux 2/3 et placez-le dans le compartiment **❄️**.
- Si le bac est collé au fond du compartiment **❄️**, n'utilisez pas d'objets pointus ou tranchants pour le décoller.
- Pour sortir plus facilement les glaçons du bac, pliez légèrement ce dernier.

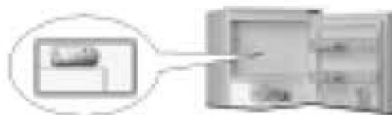


Fig. 1



Fig. 2

1-3			
4-7			
8-12			

COMMENT DEGIVRER L'APPAREIL

Avant de procéder au dégivrage, retirez la fiche de la prise de courant ou coupez l'alimentation électrique.

Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique.

La présence périodique de petites gouttes d'eau sur la paroi arrière, à l'intérieur du compartiment réfrigérateur, indique qu'un dégivrage automatique est en cours. L'eau de dégivrage est amenée automatiquement à travers un orifice d'évacuation puis recueillie dans un récipient où elle s'évapore.

Nettoyez régulièrement l'orifice d'évacuation de l'eau de dégivrage en utilisant l'outil fourni avec l'appareil, pour garantir une évacuation constante et correcte de l'eau de dégivrage.

(Fig. 1)

Dégivrage du compartiment ❄️❄️❄️

(si présent)

Nous vous suggérons de dégivrer le compartiment ❄️❄️❄️ 1 ou 2 fois par an ou lorsque la formation de glace sur les parois est excessive.

La formation de glace est un phénomène normal. La quantité et la rapidité de formation de la glace varient en fonction des conditions ambiantes et de la fréquence d'ouverture de la porte du congélateur. L'accumulation de glace dans le haut du compartiment est normale et n'a aucune influence sur le bon fonctionnement de l'appareil. Il est conseillé de dégivrer quand les réserves sont peu abondantes.

- Ouvrez la porte et retirez tous les aliments. Placez-les dans un endroit très frais ou dans un sac isotherme.
- Laissez la porte du congélateur ouverte pour faire fondre la glace.
- Nettoyez l'intérieur avec une éponge imbibée d'eau tiède et/ou de détergent neutre. N'utilisez pas de substances abrasives.
- Rincez et séchez soigneusement.
- Rangez les aliments.
- Fermez la porte.

Rebranchez l'appareil et mettez-le en service en suivant les instructions figurant au chapitre « Comment faire fonctionner le compartiment réfrigérateur ». Les réglages et les sélections présents avant la mise à l'arrêt de l'appareil seront restaurés.



Fig.1

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, retirez la fiche de la prise de courant ou coupez l'alimentation de l'appareil.

- Nettoyez régulièrement l'intérieur du réfrigérateur à l'aide d'une éponge imbibée d'une solution d'eau tiède et/ou de détergent neutre. Rincez et essuyez avec un chiffon doux. **N'utilisez pas de substances abrasives.**
- Pour laver les cloisons internes, ne les immergez pas dans l'eau ; nettoyez-les avec une éponge légèrement humide.
- Nettoyez l'intérieur du compartiment congélateur pendant le dégivrage.
- Nettoyez régulièrement les grilles de ventilation ainsi que le condenseur situé à l'arrière de l'appareil avec un aspirateur ou une brosse.
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon doux imbibé d'eau. **N'utilisez ni produits abrasifs, ni éponges métalliques, ni produits détachants (ex. acétone trichloréthylène) ni vinaigre.**



Vacances de longue durée

1. Videz complètement le réfrigérateur.
2. Débranchez l'appareil.
3. Dégivrez et nettoyez l'intérieur de l'appareil.
4. Pour éviter la formation de moisissures, de mauvaises odeurs ou d'oxydation, la porte de l'appareil doit rester ouverte lorsque celui-ci n'est pas en service pendant une longue période.
5. Nettoyez l'appareil.
 - Nettoyez l'intérieur du compartiment basse température (s'il est présent) durant le dégivrage.
 - Nettoyez régulièrement l'intérieur du réfrigérateur à l'aide d'une éponge imbibée d'une solution d'eau tiède et/ou de détergent neutre. Rincez et essuyez avec un chiffon doux. **N'utilisez pas de substances abrasives.**

SERVICE DES REPARATIONS

Si vous souhaitez nous contacter en raison d'un dysfonctionnement ou par rapport à une commande, veuillez toujours indiquer le numéro de série (SN) et le nom de votre appareil. Veuillez entrer ces données ici et sur l'autocollant de service fourni avec l'appareil (collez-le à un endroit hautement visible ou dans votre répertoire téléphonique).

SN Appareil

- Vous trouverez ces données sur le certificat de garantie ou sur la facture, ou encore sur l'étiquette d'identification de votre appareil. L'étiquette d'identification se trouve à gauche du bac à légumes de gauche.

En cas de dysfonctionnement, veuillez appeler le Service Après-Vente local de V-ZUG AG au numéro sans frais 0800 850 850

Afin d'éviter tout signalement de défauts inutile, veuillez vérifier que l'alimentation électrique fonctionne correctement (le cordon d'alimentation a-t-il été branché ? Le fusible est-il intact ?) avant de faire appel à un technicien.

Questions, commandes, contrat d'entretien

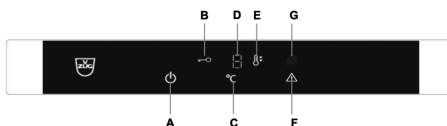
Pour toute question ou problème d'ordre administratif ou technique, ainsi que pour commander des pièces de rechange et des accessoires, veuillez contacter **le siège social à Zug directement**,
tél. +41 (0)41 767 67 67.

A la fin de l'année de garantie, vous pouvez conclure un contrat d'entretien pour l'entretien de tous nos produits. Nous serons heureux de vous faire parvenir les documents correspondants.

GEBRUIK VAN DE KOELKAST

Ingebruikneming van het apparaat

1. Steek de stekker in het stopcontact
2. Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, is het apparaat normaal in de fabriek ingesteld op een temperatuur van 5°C. Als het lampje **A** brandt (standby), druk dan op het symbool **A**.



Temperatuurregeling

Raadpleeg het bijgeleverde productinformatieblad voor de regeling van de temperatuur.

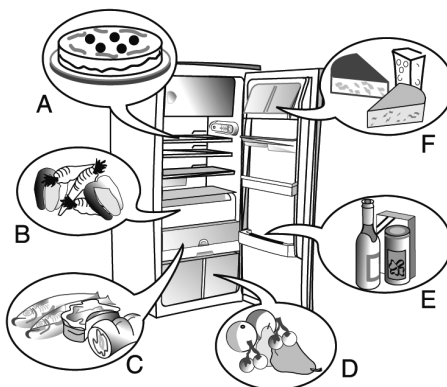
Opmerking:

De luchttemperatuur van de omgeving, de frequentie waarmee de deur wordt geopend en de plaats van het apparaat kunnen van invloed zijn op de binnentemperatuur van de koelkast, die kan afwijken van de temperatuur op het paneel.

Bewaren van levensmiddelen in het koelvak:

Plaats de levensmiddelen zoals in de afbeelding te zien is:

- A** Gekookt voedsel
- B** Groenten
- C** Vis, vlees
- D** Groente en fruit
- E** Flessen
- F** Kaas



Opmerking:

- De voedingsmiddelen moeten worden afgedekt om te voorkomen dat ze uitdrogen
- De afstand tussen de schappen en de achterste binnenwand van de koelkast zorgt voor een vrije luchtcirculatie
- Zet de levensmiddelen niet tegen de achterwand van de koelkast
- Zet geen levensmiddelen in de koelkast die nog warm zijn
- Bewaar vloeistoffen in gesloten houders

Let op:

Het bewaren van groente met een hoog watergehalte kan condensvorming veroorzaken op de glazen schappen: dit brengt de goede werking van het apparaat niet in gevaar.

GEBRUIK VAN HET VLEES- EN VISVAK

(Indien aanwezig)

Het apparaat heeft een speciaal ontwikkeld vak voor het bewaren van **Vlees en Vis**.

Om deze reden wordt de temperatuur in het vak lager gehouden dan in de rest van het koelvak.

Zodoende kan de conservering van vers voedsel (vlees en vis) aanzienlijk worden verlengd, zonder dat het hoeft te worden ingevroren en zonder de voedingswaarden en de oorspronkelijke versheid aan te tasten.

De optimale temperatuur in het vlees- en visvak wordt gegarandeerd met de gemiddelde instelling. Het wordt afgeraden fruit of groenten in dit vak te bewaren, want de temperatuur kan ook onder 0°C dalen en het water in het voedsel zou dan kunnen bevriezen.


Temperatuurindicator

- De temperatuur in het vak wordt weergegeven door een indicator die op de deur van het vak is geplaatst (**Afb. 1**)
- Het gekleurde segment geeft het ideale temperatuurbereik aan voor het bewaren van vlees en vis
- De temperatuur in het vak heeft ongeveer een uur nodig om zich te stabiliseren.

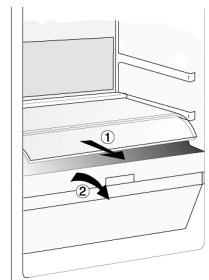


Afb. 1

Let op:

De temperatuur van het vlees- en visvak is gerelateerd aan de temperatuur in het koelvak. Als de temperatuurwijzer van het vak dus in de sector staat met  dient de knop (**C**) te worden gebruikt om de temperatuur in de koelkast te wijzigen.

Vervolgens wordt de temperatuur van het vlees- en visvak gecorrigeerd.



Afb. 2

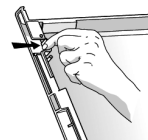
Het vak verwijderen

Als u de koelkast wilt gebruiken zonder het vlees- en visvak gaat u als volgt te werk:

1. Verwijder de afdekking van het vak via de twee vergrendelingen aan de zijanten onderop (zie **Afb. 3**)
2. Verwijder het vak (zie **Afb. 2**)

Ga als volgt te werk om het vlees- en visvak weer te herstellen:

1. Plaats het vak
2. Plaats de afdekking van het vlees- en visvak



Afb. 3

FRESHBOX (Indien aanwezig)

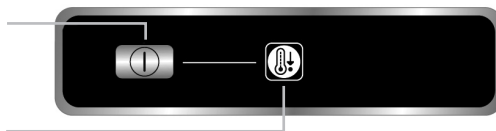
De FRESHBOX is speciaal ontworpen om een lage temperatuur en de juiste vochtigheidsgraad te handhaven om verse levensmiddelen langer te kunnen bewaren (bijvoorbeeld vlees, vis, winterfruit en -groenten).

In- en uitschakelen van het vak

De temperatuur van het vak is ongeveer 0°C wanneer het vak actief is.

Druk voor de inschakeling van het vak langer dan één seconde op de knop die in de afbeelding is weergegeven totdat het symbool gaat branden.

Het brandende symbool geeft aan dat het vak ingeschakeld is. Druk opnieuw langer dan een seconde op de knop om het vak uit te schakelen.



Voor een correcte werking van de FRESHBOX is het volgende noodzakelijk:

- het koelvak moet ingeschakeld zijn;
- de temperatuur van het koelvak moet tussen de **+2°C** en **+6°C** zijn;
- de lade moet geplaatst zijn om de inschakeling mogelijk te maken;
- er mogen geen speciale functies geselecteerd zijn (Stand-by, Cooling-Off, Vacation - indien aanwezig).

Indien één van deze speciale functies is geselecteerd, moet de FRESHBOX handmatig worden uitgeschakeld. Zorg ervoor om de verse levensmiddelen uit het vak te halen. Het vak wordt na ongeveer 8 uur automatisch uitgeschakeld, ingeval het niet handmatig is uitgeschakeld.

Opmerking:

- als het symbool bij inschakeling van het vak niet gaat branden, moet gecontroleerd worden of de lade correct geplaatst is; neem contact op met een erkende klantenservice, als het probleem aanhoudt;
- als het vak actief is en de lade open is, kan het symbool van het bedieningspaneel automatisch uitgaan. Als de lade correct wordt geplaatst, gaat het symbool weer branden;
- onafhankelijk van de status van het vak, is het mogelijk dat u een zacht geluid hoort, dit is normaal;
- wanneer het vak niet werkt, is de temperatuur in het vak afhankelijk van de algemene temperatuur van het koelvak. In dit geval is het aanbevolen fruit en groenten die niet gevoelig zijn voor kou te bewaren (bosvruchten, appels, abrikozen, wortels, spinazie, sla, enz.).

Belangrijk: als de functie geactiveerd is en er levensmiddelen met een hoog watergehalte aanwezig zijn, kan zich condens op de schappen vormen. Schakel in dat geval de functie tijdelijk uit.

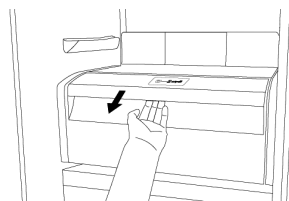
Let op bij het plaatsen van levensmiddelen en kleine houders op het bovenste schap van de FRESHBOX om te voorkomen dat ze onbedoeld tussen de lade en de achterwand van het koelvak vallen.

Verwijderen van de FRESHBOX:

Voor meer ruimte in de koelkast kan de FRESHBOX worden verwijderd.

Ga in dat geval als volgt te werk:

- het is raadzaam om de twee onderste deurvakken leeg te maken (en eventueel te verwijderen) om het vak gemakkelijker weg te kunnen nemen;
- schakel het vak uit;
- neem de lade en het witte plastic schap onder het vak weg.



Opmerking: het bovenste schap en de zijsteunen kunnen niet worden verwijderd.

Om de FRESHBOX weer in gebruik te nemen, dient u ervoor te zorgen dat het witte plastic schap weer onder het vak geplaatst wordt, voordat u de lade zelf terugzet en de functie weer in werking stelt. Voor een optimaal energieverbruik is het raadzaam om de FRESHBOX uit te schakelen en het vak te verwijderen.

Maak het vak en de bijbehorende onderdelen regelmatig schoon met een doek met lauw water en specifieke neutrale schoonmaakmiddelen voor de interne reiniging van de koelkast (let erop het witte plastic schap onder de lade niet onder water te dompelen).

Voordat u het vak (ook van de buitenkant) reinigt, moet de lade worden verwijderd om de elektrische voeding van het vak los te koppelen.

Gebruik nooit schuurmiddelen.

GEBRUIK VAN HET VRIESVAK (Indien aanwezig)

In het vriesvak kunnen ook verse levensmiddelen worden ingevroren. De hoeveelheid verse levensmiddelen die in 24 uur kan worden ingevroren staat aangegeven op het typeplaatje.

Invriezen van verse levensmiddelen

- De aanbevolen plaats voor de in te vriezen levensmiddelen is aangegeven in **Afb. 1**, als het rooster aanwezig is of **Afb. 2** als het rooster niet is bijgeleverd.
- Zet het voedsel midden in het vak, zonder dat het in aanraking komt met de al bevroren producten door een afstand van ongeveer 20 mm aan te houden (**Afb. 1** en **2**).
- Druk bij de apparaten met het vak op de toets (**E**) om de functie Fast Freezing te activeren, het witte lampje (**E**) gaat branden en blijft branden gedurende de invriesperiode.
- Na ongeveer 26h wordt de functie automatisch uitgeschakeld en gaat het witte lampje (**E**) uit. De functie kan worden gestopt door opnieuw op de toets (**E**) te drukken.

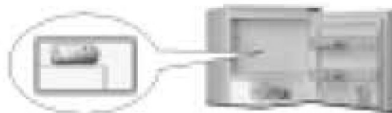
In de tabel hiernaast kunt u zien hoeveel maanden verse ingevroren levensmiddelen bewaard kunnen worden.

Bij de aankoop van diepvriesproducten moet u op de volgende punten letten:

- De verpakking of het pak moet onbeschadigd zijn, omdat het product anders kan bederven. Als een pakje bol staat of als er vochtplekken op zitten, is het niet onder optimale omstandigheden bewaard en kan het al gedeeltelijk zijn ontdooid.
- De diepvriesproducten moeten als laatste worden gekocht en in isolerende tassen worden vervoerd.
- Leg de diepvriesproducten bij thuiskomst meteen in het vriesvak.
- De gedeeltelijk ontdooidie diepvriesproducten mogen niet opnieuw worden ingevroren, maar moeten binnen 24 uur worden geconsumeerd.
- Variaties in temperatuur moeten vermeden worden of tot een minimum worden beperkt. De uiterste houdbaarheidsdatum op de verpakking moet worden gerespecteerd.
- De aanwijzingen op de verpakking voor het conserveren van diepvriesproducten moeten altijd worden opgevolgd.

Ijsblokjes maken










- Vul het ijsbakje voor 2/3 met water en zet het in het vriesvak.
- Gebruik, indien het ijsbakje aan de bodem van het vak is vastgevroren, geen puntige of scherpe voorwerpen om het los te maken.
- Om de ijsblokjes makkelijk te kunnen verwijderen, buigt u het bakje om.



Afb. 1



Afb. 2

1-3			
4-7			
8-12			

ONTDOOIEN VAN HET APPARAAT

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact of koppel hoe dan ook het apparaat af van de stroomtoevoer, voordat u het apparaat gaat ontdooien.

De koelkast wordt geheel automatisch ontdooid. De aanwezigheid van waterdruppels op de achterwand aan de binnenkant van de koelkast duidt erop dat het apparaat bezig is automatisch te ontdooien. Het dooiwater wordt via een afvoeropening in een opvangbak geleid, waar het verdampt.

Maak regelmatig het afvoergat van het dooiwater schoon met behulp van het bijgeleverde hulpmiddel om te garanderen dat het dooiwater constant en direct wordt afgevoerd. (Afb. 1)

Ontdooien van het vak (indien aanwezig)

Wij raden u aan om het vak één- of tweemaal per jaar te ontdooien, of wanneer de ijslaag te dik is geworden.

Ijsvorming is een normaal verschijnsel.

De hoeveelheid en de snelheid waarmee zich het ijs vormt, hangt af van de omgeving waarin het apparaat zich bevindt en van de frequentie waarmee de deur van het vriesvak wordt geopend. De ijsvorming is het grootst op het bovenste gedeelte van het vak. Dit is normaal en heeft geen invloed op het correct functioneren van het apparaat.

Het is raadzaam het vak te ontdooien wanneer u weinig voorraad heeft.

- Open de deur en haal alle levensmiddelen uit het vriesvak en zet ze op een heel koude plaats of in een koeltas.
- Laat de deur open zodat het ijs kan smelten.
- Reinig de binnenkant van de vriezer met een vochtige spons met lauw water en/of een neutraal schoonmaakmiddel. Gebruik geen schuurmiddelen.
- Spoel goed en droog zorgvuldig af.
- Plaats de levensmiddelen weer in het vak.
- Sluit de deur.

Steek de stekker weer in het stopcontact en start het apparaat weer volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk 'Gebruik van het koelvak'. De instellingen en de selecties die aanwezig waren voordat het apparaat werd uitgezet, worden hervat.

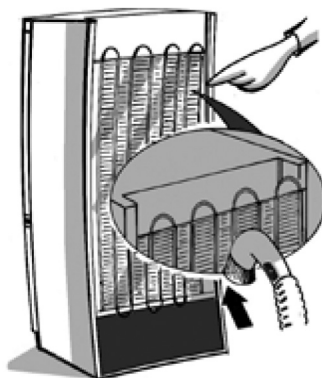


Afb. 1

REINIGING EN ONDERHOUD

Trek altijd de stekker uit het stopcontact of sluit de stroomtoevoer af voordat u onderhouds- en reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

- Reinig de binnenkant van de koelkast met een vochtige spons met lauw water en/of een neutraal schoonmaakmiddel. Spoel en droog het apparaat met een zachte doek. **Gebruik geen schuurmiddelen.**
- De scheidingselementen mogen niet in water worden ondergedompeld, maar moeten worden afgewassen met een niet al te vochtige spons.
- Reinig de binnenkant van het vriesvak tijdens het ontdooien.
- Maak de ventilatieroosters en de condensor op de achterkant van het apparaat regelmatig schoon met een stofzuiger of een borstel.
- Reinig de buitenkant met een met water bevochtigde zachte doek. **Gebruik geen schuurmiddelen of schuursponsjes, vlekkenmiddelen (bv. aceton, trichloorethyleen), of azijn.**



Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt

1. Maak de koelkast helemaal leeg.
2. Haal de stekker uit het stopcontact.
3. Ontdooi het apparaat en reinig de binnenwanden.
4. Om te voorkomen dat er schimmel, onaangename geuren en oxidaties ontstaan, dient de deur open te worden gelaten wanneer het apparaat gedurende lange tijd niet wordt gebruikt.
5. Reinig het apparaat.
 - Reinig de binnenkant van het vriesvak (op de modellen waar dit aanwezig is) tijdens het ontdooien.
 - Reinig de binnenkant van de koelkast met een vochtige spons met lauw water en/of een neutraal schoonmaakmiddel. Spoel en droog het apparaat met een zachte doek. **Gebruik geen schuurmiddelen.**

KLANTENSERVICE

Als u contact met ons opneemt voor een storing of om een bestelling te plaatsen, geef dan steeds het serienummer (SN) en de naam van uw apparaat door. Noteer de volgende aanduidingen, die ook te vinden zijn op het label dat bij het apparaat werd geleverd (kleef het label op een zichtbare plaats of in uw telefoonboek).

SN [] Apparaat []

- Deze informatie staat ook op het garantiecertificaat of op de originele factuur, of op het typeplaatje van uw apparaat, links van de groentebak.

In geval van een storing kunt u contact opnemen met het dichtstbijzijnde V-ZUG SA Servicecentrum door het gratis nummer 0800 850 850 te bellen.

Om onnodige interventies te voorkomen, moet u voordat u de hulp van een technicus inroept steeds de voeding controleren (Zit de stekker in het stopcontact? Is de zekering kapot?).

Vragen, bestellingen, onderhoudscontract

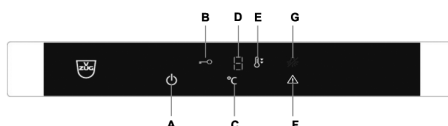
Voor vragen en problemen van administratieve of technische aard, en om reserveonderdelen en accessoires te bestellen, kunt u rechtstreeks contact opnemen met het **hoofdkantoor in ZUG**, Tel. +41 58 767 67 67

Aan het einde van de garantie van één jaar kan de klant een onderhoudscontract afsluiten voor al onze producten. We sturen u graag de desbetreffende documentatie op.

ANVÄNDNING AV KYLDELEN OCH DESS FUNKTIONER

Att starta apparaten

1. Sätt in stickkontakten i eluttaget
2. När stickkontakten sätts in i eluttaget är apparaten normalt fabriksinställd för en temperatur på 5 °C. Om kontrollampen **A** tänds (viloläge), tryck på ikonen **A**.



Reglering av temperaturen

Se det medföljande produktbladet för upplysningar om reglering av temperaturen.

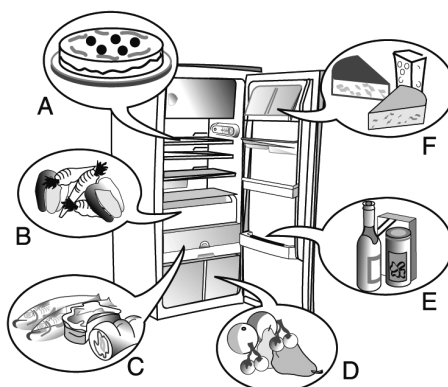
Anmärkning:

Olika faktorer, till exempel rumstemperaturen, apparatens placering, hur ofta dörren öppnas och temperaturen på maten som ställs in i skåpet, inverkar på den invändiga temperaturen i kylskåpet. Denna temperatur kan därför skilja sig från den som anges på panelen.

Placering av livsmedel i kyldelen:

Placera livsmedlen som på bilden:

- A** Tillagade livsmedel
- B** Grönsaker
- C** Fisk och kött
- D** Frukt och grönsaker
- E** Flaskor
- F** Ost



Anmärkning:

- Alla livsmedel ska täckas över för att förhindra att de blir torra
- I det tomma utrymmet mellan hyllorna och kylskåpets bakre innervägg ska luften kunna cirkulera obehindrat
- Placera inte matvaror direkt mot den bakre väggen i kyldelen
- Placera inte varma livsmedel i kylskåpet
- Förvara vätskor i behållare med lock

Observera:

Om grönsaker med hög vätskehalt förvaras i kyldelen kan det leda till att det bildas kondens på glashyllorna. Det betyder inte att apparaten inte fungerar korrekt.

ANVÄNDNING AV KÖTT- OCH FISKFACKET OCH DESS FUNKTIONER (på vissa modeller)

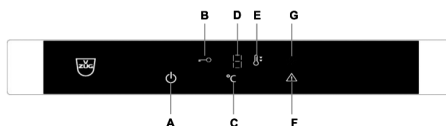
Apparaten har ett fack som är speciellt avsett för förvaring av **kött och fisk**.

Därför är temperaturen i detta fack lägre än i resten av kyldelen.

Tack vare den låga temperaturen kan färska livsmedel (kött och fisk) lagras betydligt längre utan att behöva frysas och utan att deras fräschör och näringsämnen går förlorade.

Optimal temperatur i kött- och fiskfacket garanteras när en medeltemperatur är inställd.

Det är inte lämpligt att lägga frukt och grönsaker i detta fack. Temperaturen kan nämligen sjunka under 0°C och vattnet som finns i livsmedlen kan frysa till is.



Temperaturindikator

- Temperaturen inuti kött- och fiskfacket utvisas av en indikator som är placerad på fackets dörr (Fig. 1)
- Den färgade sektorn på indikatorn svarar mot temperaturområdet som är idealiskt för lagring av kött och fisk
- Det krävs cirka en timme för att temperaturen inuti facket ska stabiliseras.



Fig. 1

Observera:

Temperaturen i kött- och fiskfacket är knuten till temperaturen i kyldelen.

Om fackets temperaturindikator är i sektorn ❄️ används knappen (C) för att ändra kylskåpets temperatur.

På detta sätt korrigeras även temperaturen i kött- och fiskfacket.

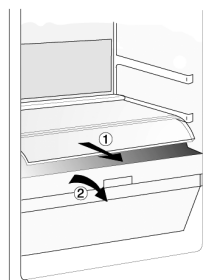


Fig. 2

Att avlägsna kött- och fiskfacket

Gör du så här om du vill använda kylskåpet utan kött- och fiskfacket:

1. Ta av fackets lock genom att lossa de två spärrarna på undersidan (se Fig. 3)
2. Ta ut facket (se Fig. 2)

Gör så här när du vill sätta tillbaka kött- och fiskfacket:

1. Sätt kött- och fiskfacket på plats
2. Sätt tillbaka locket på kött- och fiskfacket

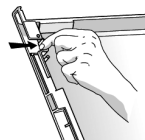


Fig. 3

FRESHBOX (på vissa modeller)

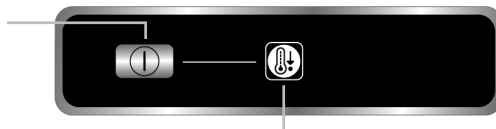
FRESHBOX-facket är speciellt utformat för att hålla låg temperatur och rätt fukthalt så att färsk mat (t.ex. kött, fisk, vinterfrukt och -grönsaker) ska kunna lagras längre.

Aktivering och avaktivering av facket

Temperaturen i detta fack är cirka 0 °C när facket är aktivt.

För att aktivera facket, håll knappen som visas på bilden intryckt i mer än en sekund, tills symbolen tänds.

Symbolen lyser och visar att facket är i funktion. Håll knappen intryckt i mer än en sekund igen för att stänga av funktionen.



För att FRESHBOX-facket ska fungera korrekt krävs att:

- kyldelen är påslagen
- temperaturen i kyldelen är mellan +2 °C och +6 °C
- lådan är insatt
- man inte har valt några specialfunktioner (Stand-by, Cooling-Off, Vacation - på vissa modeller).

Om någon av dessa specialfunktioner har valts måste FRESHBOX-facket avaktiveras manuellt och alla livsmedel måste tas ut ur facket. Om facket inte avaktiveras manuellt avaktiveras det automatiskt efter cirka 8 timmar.

Anmärkning:

- Om symbolen inte tänds när facket aktiveras, kontrollera att lådan är insatt på rätt sätt. Om problemet kvarstår, kontakta en auktoriserad teknisk kundtjänst.
- Om facket har aktiverats och lådan är öppen kan symbolen på kontrollpanelen avaktiveras automatiskt. När lådan sätts in igen aktiveras symbolen igen.
- Oberoende av fackets funktionsstatus kan det höras ett lätt buller, vilket är normalt.
- När facket inte är i funktion är temperaturen inuti facket beroende av temperaturen i kyldelen. Vi rekommenderar i detta fall att frukt och grönsaker som inte är köldkänsliga (bär, äpplen, aprikoser, morötter, spenat, sallad, osv.) förvaras i facket.

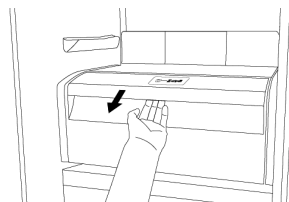
Viktigt: När funktionen är aktiverad och det finns mat med hög fukthalt i facket kan det bildas kondens på hyllorna. Stäng i så fall tillfälligt av funktionen.

Se upp när små förpackningar läggs på den översta hyllan i FRESHBOX-facket, så att förpackningarna inte ramlar ner mellan lådan och kylskåpets bakre innervägg.

Att ta ur FRESHBOX-facket:

Det går att ta ur FRESHBOX-facket när man vill ha mer förvaringsutrymme i kylskåpet. Gör så här:

- Töm (och ta eventuellt ur) de två nedre dörrfacken för att underlätta urtagningen av facket.
- Stäng av facket.
- Ta ur lådan och den vita plasthyllan under facket.



Anmärkning: Det går inte att ta ur den översta hyllan och sidostöden.

När FRESHBOX-facket ska användas igen måste den vita plasthyllan sättas tillbaka under facket innan själva lådan sätts tillbaka och funktionen aktiveras. För att optimera energiförbrukningen är det lämpligt att avaktivera FRESHBOX-facket och ta ur facket.

Rengör regelbundet facket och dess komponenter med en trasa och en ljummen lösning av vatten och mild rengöringsmedel avsett för rengöring av kylskåpets insida (se till att det inte kommer vatten på den vita plasthyllan under lådan).

Innan facket rengörs (även fackets utsida) måste lådan tas ur så att strömmen kopplas bort från facket.

Använd aldrig slipande rengöringsmedel.

ANVÄNDNING AV FRYSDELEN OCH DESS FUNKTIONER (på vissa modeller)

Frysdelen **❄️❄️❄️** kan även användas för infrysning av färska livsmedel.

På typskylten anges vilken mängd färska livsmedel det går att frysa in under ett dygn (24 timmar).

Infrysning av färska livsmedel

- Det rekommenderade läget för matvaror som ska frysas visas i **Fig. 1** på apparater som har galler **Fig. 2** på apparater utan galler.
- Lägg livsmedlen mitt i frysdelen **❄️❄️❄️**. Se till att det är cirka 20 mm avstånd mellan färska livsmedel och livsmedel som ska frysas in (**fig. 1** och **2**).
- På apparater med frysdel **❄️❄️❄️**, tryck på knappen **(E)** för att aktivera snabbinfrysningsfunktionen Fast Freezing. Den vita kontrolllampan **(E)** tänds och lyser under hela infrysningen.
- Efter cirka 26 timmar avaktiveras funktionen automatiskt och den vita kontrolllampan **(E)** slocknar. Det går att stoppa funktionen genom att trycka på knappen **(E)** igen.

I vidstående tabell anges hur många månader frysta livsmedel av olika slag kan förvaras i frysen. Följ dessa anvisningar.

Att tänka på när du köper frysta livsmedel:

- Försäkra dig om att förpackningen eller omslaget är intakt, eftersom kvaliteten på livsmedlet annars kan ha försämrats. Om förpackningen är skrovlig eller har fuktfläckar har livsmedlet inte förvarats på optimalt sätt och det finns risk att det har börjat tina.
- Planera din runda i livsmedelsaffären så att du går till frysdelen det sista du gör och använd fryspåsar för hemtransporten.
- Lägg in de frysta livsmedlen i frysen så fort du kommer hem.
- Tinade livsmedel får inte frysas om, utan måste förtäras inom 24 timmar.
- Se till att temperaturvariationerna i matvarorna blir så små som möjligt. Respektera det "bäst före datum" som anges på förpackningen.
- Följ alltid anvisningarna om frysförvaring som finns på matförpackningen.

Tillverkning av isbitar

- Fyll isbitsslådan till 2/3 med vatten och ställ in den i frysdelen **❄️❄️❄️**.
- Använd inte spetsiga eller vassa föremål för att få loss isbitsslådan om den har frusit fast på botten av frysdelen **❄️❄️❄️**.
- Bänd en aning på isbitsslådan så går det lättare att få loss isbitarna.

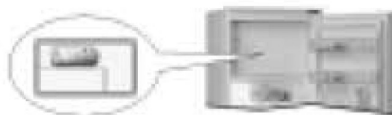











Fig. 1



Fig. 2

1-3	  
4-7	  
8-12	  

AVFROSTNING AV APPARATEN

Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget eller koppla bort apparaten från elnätet på annat sätt innan apparaten frostas av.

Avfrostningen av kyldelen sker helt automatiskt. Det är helt normalt att det bildas vattendroppar på kyldelens bakre innervägg och det visar att det automatiska avfrostningsprogrammet pågår.

Avfrostningsvattnet leds till ett dräneringshål och samlas sedan upp i en behållare där det förångas

Rengör regelbundet insidan av dräneringshålet med det medföljande verktyget, så att avfrostningsvattnet kan rinna bort. (Fig. 1)

Avfrostning av frysdelen ❄️❄️❄️

(på vissa modeller)

Vi rekommenderar att frysdelen ❄️❄️❄️ frostas av 1 eller 2 gånger per år eller när frostlagret på väggarna har blivit alltför tjockt.

Det är normalt att det bildas frost.

Hur mycket frost det bildas och hur snabbt detta går beror på omgivningsvillkoren och på hur ofta frysdelen dörr öppnas. Framför allt bildas det frost i den övre delen av frysdelen, men detta är helt normalt och försämrar inte apparatens funktion.

Det är en god regel att passa på att göra avfrostningen när livsmedelsförråden inte är så stora.

- Öppna dörren, ta ut alla livsmedel och lägg dem på en mycket sval plats eller i en frysväska.
- Låt dörren stå öppen så att frosten smälter.
- Rengör frysens insida med en svamp som fuktats i en lösning av ljummet vatten och mildt rengöringsmedel. Använd inte slipmedel.
- Skölj och torka noggrant.
- Lägg tillbaka livsmedlen i frysen.
- Stäng dörren.

Sätt in stickkontakten i eluttaget och starta apparaten enligt anvisningarna i avsnittet "Användning av kyldelen och dess funktioner". Då återställs inställningarna som fanns när apparaten stängdes av.



Fig. 1

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget eller skilj apparaten från elnätet på annat sätt innan någon typ av rengöring och underhåll utförs.

- Rengör regelbundet kyldelen med en svamp som fuktats i ljummet vatten och ett mildt rengöringsmedel. Skölj och torka torrt med en mjuk trasa. **Använd inte slipmedel.**
- Avskiljarna får inte läggas i vatten, utan ska rengöras med en lätt fuktad svamp.
- Rengör insidan av frysdelen under avfrostningen.
- Rengör regelbundet ventilationsgallren och kondensorn, som är placerad på baksidan av kylskåpet. Använd en dammsugare eller en borste.
- Rengör skåpets utsida med en mjuk trasa som fuktats i vatten. **Använd inte slipmedel, slipande svampar, fläckborttagningsmedel (t.ex. aceton, trikloretylen) eller vinäger.**



När du åker bort (längre bortavaro)

1. Ta ut alla livsmedel ur kylskåpet.
2. Skilj skåpet från elnätet.
3. Frosta av skåpet och rengör det invändigt.
4. För att undvika att det bildas mögel, dålig lukt eller rost ska dörren alltid lämnas öppen när apparaten inte är i funktion under en längre tid.
5. Rengör apparaten.
 - Rengör frysdelens insida (på vissa modeller) under avfrostningen.
 - Rengör regelbundet kyldelens insida med en svamp som fuktats i ljummet vatten och ett mildt rengöringsmedel. Skölj och torka torrt med en mjuk trasa. **Använd inte slipmedel.**

KUNDTJÄNST

Om du måste kontakta oss för en felfunktion eller för en beställning, uppge alltid serienumret (SN) och namnet på din produkt. Skriv ned följande indikationer, även på servicedekalen som medföljde produkten (sätt dekalen på en synlig plats eller i din telefonbok).

SN Produkt

- Dessa detaljer anges på garantisedeln eller på originalfakturan, eller på produktens typskylt som sitter till vänster om grönsakslådan.

I händelse av en felfunktion kan du kontakta närmaste V-ZUG SA Serviceverkstad genom att ringa det kostnadsfria telefonnumret 0800 850 850.

Innan du begär hjälp av en tekniker och för att undvika onödiga interventioner, kontrollera nätspänningen (sitter kontakten i eluttaget? Har säkringen bränt?).

Förfrågningar, beställningar, servicekontrakt

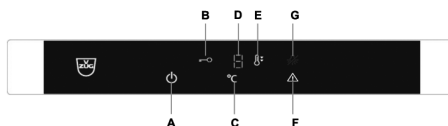
För förfrågningar och problem av en administrativ eller teknisk natur, och för att beställa reservdelar och tillbehör, var god kontakta **huvudkontoret i ZUG** direkt,
Tel: +41 58 767 67 67

I slutet av den ettåriga garantin kan kunden teckna ett servicekontrakt för alla våra produkter. Vi skickar gärna relevant dokumentation till dig.

BRUK AV KJØLESEKSJONEN

Igangsetting av apparatet

1. Sett støpslet i stikkontakten
2. Når støpselet settes i stikkontakten, er apparatet vanligvis fabrikkinnstilt til en temperatur på 5 °C. Hvis lampen **A** lyser (standby-tilstand), trykker du på ikonet **A**.



Justere temperaturen

Se produktbeskrivelsen angående regulering av temperaturen.

Merk:

Omgivelsestemperaturen, hvor ofte dørene åpnes, innsetting av varme matvarer samt apparatets plassering, kan påvirke temperaturen i de to seksjonene og kan gi avvikende temperaturindikasjon på displayet.

Oppbevaring av matvarer i kjøleseksjonen:

Plasser matvarene som vist i illustrasjonen:

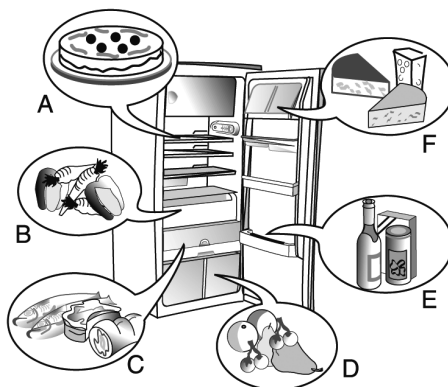
- A** Kokte matvarer
- B** Grønnsaker
- C** Fisk, kjøtt
- D** Frukt og grønnsaker
- E** Flasker
- F** Ost

Merk:

- Matvarene må tildekkes, slik at de ikke blir tørre
- Avstanden mellom hyllene og bakveggen i kjøleseksjonen må ikke blokkeres, ellers kan ikke luften sirkulere fritt
- Ikke plasser matvarene helt inntil bakveggen i kjøleseksjonen
- Sett ikke matvarer som fortsatt er varme i kjøleskapet
- Oppbevar flytende varer i lukkede beholdere

Merk:

Oppbevaring av grønnsaker med høyt vanninnhold kan føre at det dannes kondens på glasshyllene. Dette har ingen innvirkning på apparatets funksjon.



BRUK AV KJØTT/FISK-SEKSJONEN


(Noen versjoner)

Apparatet er utstyrt med en spesiell seksjon for oppbevaring av **Kjøtt og Fisk**. Derfor er temperaturen i denne seksjonen lavere enn i resten av kjøleseksjonen. Dette gjør at ferske matvarer (kjøtt og fisk) kan oppbevares lengre uten å fryses ned, samtidig som de bevarer sin næringsverdi og ferskhet. Den optimale temperaturen i kjøtt/fisk-seksjonen er garantert med en middels innstilling. Det anbefales å ikke oppbevare frukt eller grønnsaker i denne seksjonen, fordi temperaturen kan synke under 0 °C og føre til at vannet i matvarene fryser.

Temperaturindikator

- Innvendig temperatur vises på en temperaturindikator på seksjonsdøren (Fig. 1)
- Det fargede feltet indikerer det ideelle temperaturområdet for oppbevaring av kjøtt og fisk
- Temperaturen inne i seksjonen stabiliseres etter cirka en time.

Merk:

Temperaturen inne i kjøtt/fisk-seksjonen vil følge temperaturen i resten av kjøleseksjonen. Dersom temperaturindikatoren for seksjonen er i feltet , bruker du knappen (C) til å endre temperaturen i kjøleskapet. Temperaturen i kjøtt/fisk-seksjonen vil reguleres på samme tid.

Fjerning av seksjonen

Hvis man ønsker å bruke kjøleskapet uten kjøtt/fisk-seksjonen, gjøres følgende:

1. Fjern dekselet over seksjonen ved å løsne på de to sidestopperne under (se Fig. 3)
2. Ta ut seksjonen (se Fig. 2)

Dersom man ønsker å ta i bruk igjen kjøtt/fisk-seksjonen, går man frem på følgende måte:

1. Sett seksjonen inn igjen
2. Sett inn dekselet over kjøtt/fisk-seksjonen

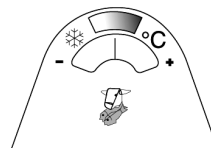
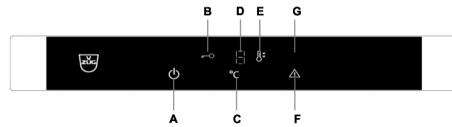


Fig. 1

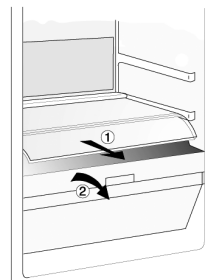


Fig. 2

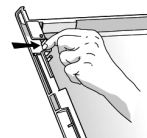


Fig. 3

FRESHBOX (Noen versjoner)

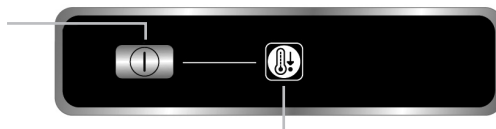
FRESHBOX-seksjonen er spesielt utviklet for å holde lav temperatur og en riktig fuktighetsgrad, for å kunne oppbevare ferske matvarer lenger (for eksempel kjøtt, fisk, vinterfrukt og -grønnsaker).

Aktivering og deaktivering av seksjonen

Temperaturen inne i seksjonen er på cirka 0 °C når seksjonen er aktivert.

For å slå på seksjonen, trykker du på knappen som vist i figuren i mer enn ett sekund, til symbolet lyser.

Et lysende symbol viser at seksjonen er i funksjon. Trykk én gang til på knappen i mer enn ett sekund for å slå av seksjonen.



For at FRESHBOX-seksjonen skal kunne fungere korrekt, må:

- kjøleseksjonen være slått på
- temperaturen i kjøleseksjonen være på mellom +2 °C og +6 °C
- skuffen være satt inn for å tillate aktivering
- det ikke være valgt spesialfunksjoner (standby, avkjøling, ferie - noen versjoner)

Dersom en av disse spesialfunksjonene er valgt, må FRESHBOX-seksjonen deaktiveres manuelt og de ferske matvarene i seksjonen tas ut. Dersom seksjonen ikke deaktiveres manuelt, blir den deaktivert automatisk etter cirka 8 timer.

Merk:

- Dersom symbolet ikke tennes ved aktivering av seksjonen, må du kontrollere at skuffen er satt riktig inn. Hvis problemet vedvarer, kontakt kundeservice.
- Dersom seksjonen er aktivert og skuffen er åpen, kan det hende at symbolet på betjeningspanelet deaktiveres automatisk. Når skuffen settes inn, aktiveres symbolet igjen.
- Uavhengig av seksjonens status kan du høre en svak lyd som er helt normalt.
- Når den ikke er i bruk, er temperaturen i seksjonen den samme som i resten av kjøleseksjonen. I dette tilfellet anbefales det å oppbevare frukt og grønnsaker som ikke er følsomme for kulde (skogsbær, epler, aprikoser, gulrøtter, spinat, salat osv.).

Viktig: Når funksjonen er slått på og det er matvarer med høyt vanninnhold i seksjonen, kan det dannes kondens på hyllene. I dette tilfellet må funksjonen slås av midlertidig.

Vær forsiktig ved plassering av små matvarer og beholdere på den øverste hyllen i FRESHBOX-seksjonen, for å unngå at disse faller ned mellom skuffen og bakveggen i kjøleseksjonen.

Fjerning av FRESHBOX-seksjonen:

For å oppnå bedre plass i kjøleskapet, kan man fjerne FRESHBOX-seksjonen. Gå frem på følgende måte:

- For å gjøre det enklere å ta den ut anbefaler vi å tømme (og eventuelt fjerne) de to nedre dørbalkongene.
- Slå av seksjonen.
- Ta ut skuffen og den hvite plasthyllen under seksjonen.

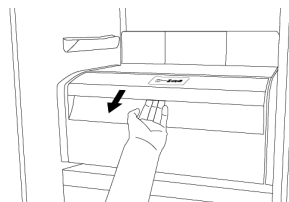
Merk: Det er ikke mulig å fjerne den øverste hyllen og sidestøttene.

FRESHBOX-seksjonen kan gjenmonteres ved først å sette den hvite plasthyllen på plass under seksjonen og deretter skuffen. Aktiver så funksjonen igjen. For å spare energi anbefales det å deaktivere FRESHBOX-seksjonen og fjerne den.

Rengjør jevnlig seksjonen og komponentene med en klut og en blanding av lunke vann (ikke dypp den hvite plasthyllen under skuffen i vann) og et nøytralt rengjøringsmiddel for kjøleskap.

Før rengjøring av seksjonen (også utvendig) må du fjerne skuffen og koble seksjonen fra strømmettet.

Bruk aldri skurende produkter.



BRUK AV FRYSESEKSJONEN (Noen versjoner)

I fryseseksjonen *** ** *** kan man også fryse inn ferske matvarer.

Den mengde ferske matvarer som kan fryses inn på 24 timer er oppgitt på typeplaten.

Innfrysing av ferske matvarer

- Anbefalt plassering av matvarer som skal fryses inn, er som vist i **Fig. 1**, dersom det er en rist, eller **Fig. 2** dersom det ikke er en rist.
- Legg matvarene midt i seksjonen *** ** *** og pass på at de ikke kommer i kontakt med frose matvarer. Sørg for en avstand på ca. 20 mm (**Fig. 1** og **2**).
- På apparatet med seksjonen *** ** ***, trykker du på tasten (**E**) for å aktivere funksjonen Fast Freezing. Den hvite lampen (**E**) tennes og lyser under hele innfrysingsprosessen.
- Etter cirka 26 timer kobler funksjonen seg ut automatisk og den hvite lampen (**E**) slukker. Funksjonen kan avbrytes ved å trykke på tasten (**E**) på nytt.

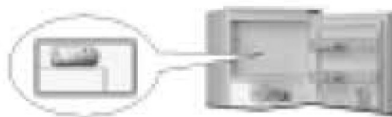


Fig. 1

I tabellen ved siden av ser du hvor mange måneder du kan oppbevare frose matvarer.

Når du kjøper frysevarer, må du forsikre deg om at:

- Emballasjen eller pakken er i god stand, slik at matvarene ikke har blitt forringet. Dersom pakken buler ut eller det er våte flekker på den, er den ikke blitt oppbevart riktig og kan ha vært utsatt for en delvis opptining.
- Kjøp alltid frysevarer til sist og frakt dem hjem i kjølebag.
- Legg dem i fryseseksjonen med en gang du kommer hjem.
- Frys ikke inn igjen delvis opptinte matvarer, men spis dem i løpet av et døgn.
- Unngå variasjoner i temperaturen eller reduser dem til et minimum. Ta hensyn til holdbarhetsdatoen på emballasjen.
- Følg alltid instruksjonene på emballasjen for oppbevaring av frysevarer.



Fig. 2

1-3	
4-7	
8-12	

Produksjon av isterninger

- Fyll isterningbrettet 2/3 fullt med vann og plasser det i fryseseksjonen *** ** ***.
- Hvis brettet skulle fryse fast *** ** ***, må man ikke bruke skarpe gjenstander for å få det løs.
- Isterningene løsner lettere hvis isterningbrettet bøyes forsiktig.

AVRIMING AV APPARATET

Før avriming må støpselet tas ut av stikkkontakten eller apparatet kobles fra strømmettet.

Avriming av kjøleseksjonen skjer automatisk. Tidvis dannelse av vanndråper på bakveggen i kjøleseksjonen viser at apparatet er i ferd med å avrime seg. Smeltevannet renner ned gjennom et dreneringshull, og samles deretter opp i en skål, der det fordamper. Rengjør hullet for drenering av avrimingsvann regelmessig ved hjelp av det vedlagte redskapet, for å garantere at avrimingsvannet renner konstant og på rett måte. (Fig. 1)

Avriming av seksjonen ❄️❄️❄️ (noen versjoner)

Det anbefales å avrime seksjonen ❄️❄️❄️ 1 til 2 ganger i året, eller når det har dannet seg større mengder med rim.

Rimdannelse er normalt.

Hvor raskt det danner seg rim og hvor mye som dannes, avhenger av omgivelsestemperaturen og hvor ofte døren åpnes. Rimdannelse i den øverste delen av seksjonen er normalt og har ingen innvirkning på apparatets funksjon.

Avrimingen bør foretas når det er minimalt med matvarer i seksjonen.

- Åpne døren og ta ut alle matvarene. Plasser dem på et meget kjølig sted eller i en kjølebag.
- La døren stå åpen for å fremskynde nedsmeltingen.
- Rengjør innsiden av seksjonen med en svamp fuktet i lunkent vann, eventuelt tilsatt et nøytralt vaskemiddel. Benytt ikke slipende rengjøringsmidler.
- Skyll og tørk omhyggelig.
- Legg matvarene inn igjen.
- Lukk døren.

Sett støpselet tilbake i stikkkontakten og sett apparatet igang igjen ved å følge instruksene i kapittelet "Bruk av kjøleseksjonen". De innstillinger og valg som fantes på apparatet før det ble slått av, vil gjenopprettes.

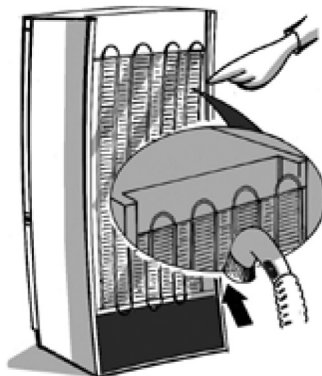


Fig. 1

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Før enhver form for rengjøring eller vedlikehold, må støpselet tas ut av stikkontakten eller apparatet kobles fra strømmettet.

- Kjøleseksjonen må rengjøres jevnlig med en svamp fuktet i lunkent vann og/eller et nøytralt rengjøringsmiddel. Skyll og tørk med en myk klut. **Ikke bruk skurende midler.**
- Skilleveggene må ikke dyppes i vann, man tørkes av med en såvidt fuktig svamp.
- I forbindelse med avriming bør fryseseksjonen rengjøres.
- Rengjør jevnlig ventilasjonsåpningene og kondensatoren som sitter bak på apparatet med en støvsuger eller med en børste.
- Rengjør utsiden av apparatet med en myk, fuktig klut. **Ikke bruk etsende midler eller stålull, og heller ikke løsemidler (f.eks. aceton, terpentint) eller eddik.**



Ved lengre fravær

1. Tøm kjøleskapet.
2. Ta ut støpselet.
3. Avrim og rengjør seksjonene innvendig.
4. La døren stå åpen når apparatet ikke er i funksjon, slik at det ikke dannes mugg, innestengt lukt eller korrosjon.
5. Rengjør apparatet.
 - Rengjør lavtemperatursseksjonen (noen versjoner) i forbindelse med avriming.
 - Kjøleseksjonen må rengjøres jevnlig med en svamp fuktet i lunkent vann og/eller et nøytralt rengjøringsmiddel. Skyll og tørk med en myk klut. **Ikke bruk skurende midler.**

KUNDESERVICE

Hvis du må kontakte oss på grunn av en feil eller for en bestilling, oppgi alltid serienummeret (SN) og navnet på apparatet. Skriv ned følgende informasjon, også på serviceetiketten som følger med apparatet (fest etiketten på et synlig sted eller i telefonboken din).

SN Apparat

- Disse detaljene finner du på garantisertifikatet, originalfakturaen eller dataplatten til apparatet som er plassert på venstre side av grønsaksskuffen.

Ved feil kan du kontakte nærmeste V-ZUG SA-kundeservice ved å ringe gratisnummeret 0800 850 850.

For å unngå unødvendig konsultasjon, kontroller strømforsyningen før du bestiller hjelp av en tekniker (er pluggen satt inn i stikkkontakten? Har sikringen gått?).

Ved forespørsel, bestilling og service, vennligst kontakt

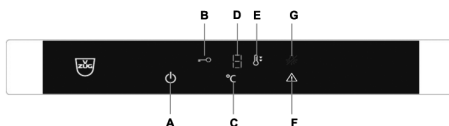
For forespørsler og problemer av administrativ eller teknisk natur, og for bestilling av reservedeler og tilbehør, vennligst kontakt **hovedavdelingen i ZUG** direkte, Tlf. +41 58 767 67 67

Ved slutten av ettårs garantien kan kunden signere en servicekontrakt for alle våre produkter. Vi sender deg gjerne relevante dokumenter.

РАБОТА ХОЛОДИЛЬНОЙ КАМЕРЫ

Первое включение прибора

1. Вставьте вилку сетевого шнура в розетку
2. Обычно на заводе-изготовителе прибор отрегулирован таким образом, что включении в сеть он начинает работать с заданным значением температуры 5°C. Если горит индикатор **A** (ситуация режима ожидания), нажмите на символ **A**.



Регулировка температуры

Для регулировки температуры обратитесь к прилагаемому техническому описанию прибора.

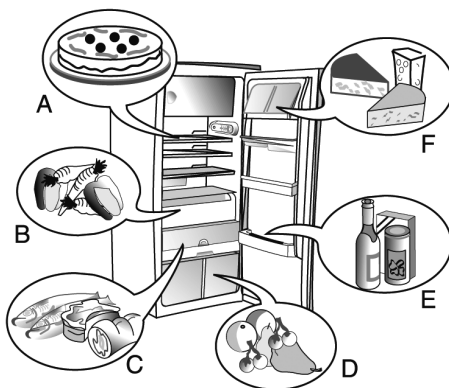
Примечание:

Температура окружающего воздуха, частота открываний дверцы, помещение в холодильник горячих продуктов и неправильная установка прибора могут влиять на внутреннюю температуру холодильника, в результате чего она может отличаться от тех значений, которые указаны на панели.

Хранение продуктов питания в холодильной камере:

Разложите продукты, как показано на рисунке:

- A** Продукты, прошедшие термальную обработку
- B** Зелень
- C** Рыба, мясо
- D** Фрукты и овощи
- E** Бутылки
- F** Сыр



Примечание:

- Во избежание пересыхания продуктов они должны быть завернуты
- Пространство, имеющееся между полками и задней стенкой холодильника, обеспечивает свободную циркуляцию воздуха
- Располагайте продукты таким образом, чтобы они не соприкасались с задней стенкой холодильной камеры
- Не кладите в холодильник еще горячие продукты
- Храните жидкости в закрытых емкостях

Внимание:

Хранение овощей с высоким содержанием воды может привести к образованию конденсата на стеклянных полках; это не препятствует правильной работе прибора.

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ МЯСА И РЫБЫ (если таковое имеется)

В приборе имеется отделение, специально предназначенное для хранения **мяса и рыбы**. Внутри этого отделения поддерживается более низкая температура, чем в остальной части холодильной камеры.

Это позволяет значительно увеличить период хранения свежих продуктов (мяса и рыбы), не замораживая их и не изменяя их пищевую ценность и первоначальную свежесть.

Оптимальная температура в отделении для мяса и рыбы обеспечивается при задании среднего положения.

Не рекомендуется помещать в это отделение фрукты или овощи, поскольку температура в нем может опускаться даже ниже 0 °C, и вода, содержащаяся в продуктах, может превратиться в лед.

Указатель температуры

- Температура внутри отделения визуализируется с помощью указателя, расположенного на дверце отделения (**Рис.1**)
- Цветной участок обозначает диапазон температур, наилучшим образом подходящих для хранения мяса и рыбы
- Для стабилизации температуры внутри отделения требуется примерно один час.



Рис. 1

Внимание:

Температура в отделении для мяса и рыбы связана с температурой внутри холодильной камеры.

Поэтому, если указатель температуры находится в секторе [IMG], измените температуру холодильной камеры с помощью кнопки (C).

При этом соответствующим образом изменится температура отделения для мяса и рыбы.

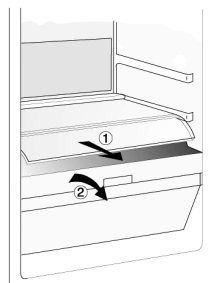


Рис. 2

Демонтаж ящика отделения для рыбы и мяса

Если вы намереваетесь использовать холодильник без отделения для мяса и рыбы, необходимо выполнить следующие действия:

1. Снимите крышку отделения, нажав на два боковых фиксатора, находящихся на внутренней стороне (см. **Рис. 3**)
2. Выньте ящик (См. **Рис. 2**)

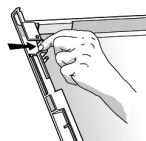
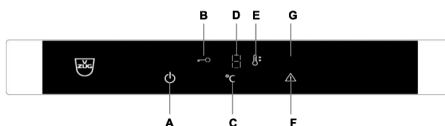


Рис. 3

Для повторной установки ящика отделения для мяса и рыбы в холодильник действуйте следующим образом:

1. Вставьте ящик
2. Вставьте крышку отделения для мяса и рыб



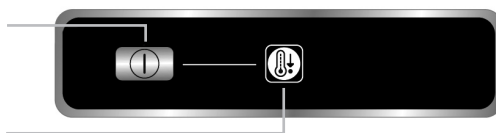
ОТДЕЛЕНИЕ FRESHBOX (Ели таковое имеется)

Отделение FRESHBOX специально предназначен для поддержания низкой температуры и оптимальной влажности с тем, чтобы увеличить срок хранения свежих продуктов (например, мяса, рыбы, фруктов и зимних овощей).

Включение и выключение отделения

Когда отделение включено, температура внутри него составляет примерно 0°C.

Чтобы включить это отделение, нажмите показанную на рисунке кнопку и держите ее нажатой не менее одной секунды - до тех пор, пока не загорится указанный символ.



Загоревшийся символ указывает на то, что отделение включено. Чтобы выключить отделение, снова нажмите эту же кнопку не менее, чем на одну секунду.

Для правильной работы отделения FRESHBOX, необходимо, чтобы:

- холодильная камера была включена;
- температура внутри холодильной камеры лежала в пределах от +2°C до +6°C;
- для того чтобы можно было включить отделение, соответствующий ящик должен быть установлен на свое место;
- не были заданы специальные функции (режим ожидания, режим Cooling-Off, режим "Отпуск" - если таковые имеются).

В случае задания одной из этих специальных функций необходимо выключить отделение FRESHBOX вручную, на забыв при этом вынуть из него содержащиеся там свежие продукты. Если отделение не будет выключено вручную, примерно через 8 часов произойдет его автоматическое выключение.

Примечание:

- если символ не загорается при включении отделения, убедитесь, что ящик установлен правильно; если неисправность остается, обратитесь в авторизованный сервисный центр;
- если при включенном отделении выдвинуть ящик, символ на панели управления может автоматически погаснуть. При установке ящика на место символ снова загорится;
- вне зависимости от состояния отделения может быть слышен небольшой шум - это нормальное явление;
- когда отделение выключено, температура внутри него определяется общей температурой холодильной камеры. В этом случае рекомендуется хранить в нем овощи и фрукты, не чувствительные к холоду (лесные ягоды, мед, абрикосы, морковь, шпинат, салат и т.д.).

Внимание! При включенном отделении и наличии продуктов с высоким содержанием влаги на стеклянных полках может образовываться конденсат. В таких случаях следует временно выключить отделение.

Рекомендуется уделять внимание правильному размещению продуктов и емкостей небольших размеров на верхней полке отделения FRESHBOX, чтобы они не могли упасть в пространство между ящиком и задней стенкой холодильной камеры.

Демонтаж ящика FRESHBOX:

Для получения большего свободного объема в холодильной камере можно демонтировать ящик FRESHBOX. В этом случае следует выполнить следующие действия:

- для облегчения вынимания ящика мы рекомендуем освободить (и при необходимости вынуть) обе нижние полки;
- выключите отделение;
- выньте ящик и расположенную внизу белую пластиковую полку.



Примечание: верхняя полка и боковые опоры не вынимаются.

Чтобы восстановить работу отделения FRESHBOX, установите внизу белую пластиковую полку, а затем - вставьте ящик и включите отделение. Для оптимизации энергопотребления рекомендуется выключить отделение FRESHBOX и вынуть ящик.

Периодически выполняйте чистку отделения и его компонентов с помощью тряпки, смоченной в теплой воде (при этом не погружайте в воду белую пластиковую полку, расположенную под ящиком) с добавлением моющих средств, специально предназначенных для чистку внутренних поверхностей холодильника.

Перед чисткой отделения (в том числе его наружных поверхностей) необходимо вынуть ящик для отсоединения электропитания отделения.

Никогда не используйте абразивные моющие средства.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОРОЗИЛЬНОЙ КАМЕРЫ

(Если таковая имеется)

В морозильной камере ******* можно также замораживать свежие продукты.

Количество свежих продуктов, которое можно заморозить в течение 24 часов, указано на табличке технических данных.

Замораживание свежих продуктов

- Рекомендуемое положение для замораживаемых продуктов показано на **Рис. 1** в случае наличия решетки или на **Рис. 2** при отсутствии решетки в комплекте поставки.
- Поместите продукты в середину камеры класса ******* таким образом, чтобы они не касались уже замороженных продуктов - на расстоянии примерно 20 мм от них (**Рис. 1** и **2**).
- Для изделий, оснащенных отделением *******, нажмите кнопку (E), для включения функции Fast Freezing - "Быстрое замораживание", при этом загорится белый индикатор (E), который будет гореть на всем протяжении замораживания.
- Примерно через 26 часов эта функция автоматически выключается, и белый индикатор (E) гаснет. Функцию можно также прервать, снова нажав кнопку (E).

Для определения допустимых сроков хранения свежемороженых продуктов используйте приведенную сбоку таблицу.

При приобретении замороженных продуктов следует придерживаться следующих правил:

- Проверяйте целостность упаковки или пакета, в противном случае продукт может оказаться испорченным. Если пакет вздут или на нем видны влажные пятна, то это означает, что он хранился не в оптимальных условиях, и что уже мог начаться процесс размораживания.
- Покупайте замороженные продукты в последнюю очередь и для их переноски используйте сумки с термоизоляцией.
- Сразу же по возвращении домой помещайте замороженные продукты в морозильную камеру.
- Не подвергайте частично размороженные продукты повторному замораживанию; такие продукты должны быть использованы в течение 24 часов.
- Избегайте перепадов температуры или сводите их к минимуму. Соблюдайте срок

хранения, указанный на упаковке.

- Всегда придерживайтесь указаний по хранению замороженных продуктов, приведенных на их упаковке.

Получение кубиков льда

- Наполните водой ванночку для льда на 2/3 ее емкости и поставьте ее в морозильную камеру *******.
- В случае если ванночка примерзает ко дну морозильной камеры *******, не используйте для ее отделения заостренные или режущие предметы.
- Чтобы облегчить отделение кубиков льда от ванночки, слегка согните ее.

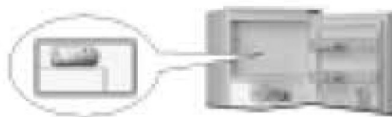


Рис. 1



Рис. 2

1-3	
4-7	
8-12	

РАЗМОРАЖИВАНИЕ ПРИБОРА

Прежде чем размораживать прибор, выньте вилку из розетки или отключите электропитание.

Размораживание холодильной камеры происходит полностью автоматически. Периодическое образование капель воды на внутренней задней стенке холодильной камеры указывает на этап автоматического размораживания. Талая вода автоматически стекает в сливное отверстие и накапливается в емкости, где испаряется. Регулярно прочищайте отверстие для слива талой воды, используя специальный инструмент, входящий в комплект поставки, для обеспечения непрерывного и правильного стока. (Рис. 1)

Размораживание морозильной камеры

*** **** (если таковая имеется)

Рекомендуем размораживать морозильную камеру *** **** 1 или 2 раза в год или же, если на стенках образовался чрезмерный слой льда. Образование льда является нормальным явлением.

Количество и скорость его накопления зависят от условий окружающей среды и от количества открываний дверцы морозильной камеры. Накопление льда, особенно на верхней части камеры, является нормальным явлением и не препятствует правильной работе прибора. Рекомендуется выполнять размораживание при минимальном запасе продуктов.

- Откройте дверцу, выньте все продукты и поместите их в прохладное место или в термосумку.
- Оставьте дверцу открытой для обеспечения таяния льда.
- Чистите внутренние поверхности камеры губкой, смоченной в теплой воде и/или в растворе нейтрального моющего средства. Не пользуйтесь абразивными веществами.
- После этого сполосните водой и тщательно протрите.
- Разместите продукты.
- Закройте дверцу.

Снова вставьте вилку в розетку и включите прибор в соответствии с указаниями, приведенными в разделе "Работа холодильной камеры". Все настройки, сделанные до выключения прибора, будут восстановлены.



Рис. 1

ЧИСТКА И УХОД

Перед выполнением каких-либо операций по чистке прибора или уходу за ним выньте вилку из розетки или, в любом случае, отключите прибор от электросети.

- Периодически выполняйте чистку холодильной камеры, пользуясь губкой, смоченной в теплой воде и/или в растворе нейтрального моющего средства. Ополосните стенки камеры и вытрите ее насухо мягкой тряпкой. **Не пользуйтесь абразивными составами.**
- Не погружайте разделители в воду; вместо этого их следует протирать чуть увлажненной губкой.
- Выполняйте чистку внутренних поверхностей морозильной камеры во время ее размораживания.
- Периодически выполняйте чистку вентиляционных решеток и конденсатора, расположенных с задней стороны прибора, с помощью пылесоса или щетки.
- Протирайте холодильник снаружи мягкой влажной тряпкой. **Нельзя пользоваться абразивными пастами или мочалками, пятновыводителями (например, ацетоном, трихлорэтиленом) или уксусом.**



Меры предосторожности в случае вашего продолжительного отсутствия

1. Выньте все продукты из холодильника.
2. Отключите прибор от электросети.
3. Разморозьте прибор и прочистите его внутренние поверхности.
4. Во избежание образования плесени, неприятных запахов и окислений дверцу в отключенном на длительное время приборе следует оставлять открытой.
5. Выполните чистку прибора.
 - Выполняйте чистку внутренних поверхностей камеры низкой температуры (на тех моделях, на которых она предусмотрена) во время размораживания.
 - Периодически холодильную камеру изнутри, пользуясь губкой, смоченной в теплой воде и/или в растворе нейтрального моющего средства. Ополосните стенки камеры и вытрите ее насухо мягкой тряпкой. **Не пользуйтесь абразивными составами.**

СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА

При обращении к нам в случае неисправности или для размещения заказа всегда указывайте серийный номер (SN) и название прибора. Запишите следующие данные, в том числе на наклейке для технического обслуживания, поставляемой вместе с прибором (прикрепите наклейку на видном месте или в своей телефонной книге).

SN Прибор

- Эти сведения приведены в гарантийном сертификате или в оригинале счета-фактуры, или в паспортной табличке вашего прибора, расположенной на левой стороне ящика для овощей.

В случае неисправности можно обратиться в ближайший сервисный центр V-ZUG SA по бесплатному номеру телефона 0800 850 850.

Во избежание ненужных вмешательств и прежде чем обращаться за помощью к техническому специалисту, проверьте электропитание (Вилка вставлена в розетку? Перегорел предохранитель?).

Запросы, заказы, договор на техническое обслуживание

С запросами и по поводу проблем административного или технического характера, а также для заказа запасных частей и принадлежностей обращайтесь непосредственно **в центральный офис ZUG**, тел. +41 58 767 67 67

По истечении одногодичной гарантии покупатель может подписать договор на техническое обслуживание всех наших изделий. Мы будем рады прислать вам необходимые документы.

V-ZUG AG

Industriestrasse 66, 6301 Zug

Tel. +41 58 767 67 67, Fax +41 58 767 61 61

info@vzug.com, www.vzug.com


Service-Center: Tel. 0800 850 850

1007468-R01



400010787541



Printed in Italy  03/15